No. 24643. CONVENTION ON ASSIST-ANCE IN THE CASE OF A NUCLEAR ACCIDENT OR RADIOLOGICAL EMERGENCY. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AT VIENNA ON 26 SEP-TEMBER 1986¹ Nº 24643. CONVENTION SUR L'AS-SISTANCE EN CAS D'ACCIDENT NU-CLÉAIRE OU DE SITUATION D'UR-GENCE RADIOLOGIQUE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE À VIENNE LE 26 SEPTEMBRE 1986¹

RATIFICATIONS and ACCESSION (a)

Instruments deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

11 September 1989 *a*

PAKISTAN

(With effect from 12 October 1989.)

With the following reservations:

"The Government of Islamic Republic of Pakistan declares that it does not consider itself bound by paragraphs 2 and 3 of Article 8."

"The Islamic Republic of Pakistan does not consider itself bound by the provisions of Article 10, paragraph 2, with respect to cases of gross negligence by the individuals who caused the death, injury, loss or damage."

"The Islamic Republic of Pakistan does not consider itself bound by the provisions of Article 13, paragraph 2, which provides the possibility for submission of disputes to arbitration or to the International Court of Justice at the request of any party to such dispute and declares that for the submission of any international dispute to arbitration or to the International Court of Justice, the consent of all parties concerned in each individual case is necessary."

RATIFICATIONS et ADHÉSION (a)

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

11 septembre 1989 a

PAKISTAN

(Avec effet au 12 octobre 1989.)

Avec les réserves suivantes :

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

Le Gouvernement de la République islamique du Pakistan déclare qu'il ne se considère pas comme lié par les paragraphes 2 et 3 de l'article 8.

La République islamique du Pakistan ne se considère pas comme liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 10 en ce qui concerne les cas de négligences graves de la part de ceux qui ont causé le décès, la blessure, la perte ou le dommage.

La République islamique du Pakistan ne se considère pas comme liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 13, qui prévoit la possibilité de soumettre des différends à arbitrage ou de les renvoyer à la Cour internationale de Justice, sur demande de toute partie à ces différends, et déclare que la soumission de tout différend international à arbitrage ou son renvoi à la Cour internationale de Justice nécessite l'accord de toutes les parties dans chaque cas particulier.

United Nations, *Treaty Series*, vol. 1457, p. 133, and annex A in volumes 1462, 1474, 1501, 1505, 1512, 1515, 1521, 1525, 1540 and 1545.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1457, p. 133, et annex A des volumes 1462, 1474, 1501, 1505, 1512, 1515, 1521, 1525, 1540 et 1545.

² Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

³ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

13 September 1989

SPAIN

(With effect from 14 October 1989.)

With the following reservation:

13 septembre 1989

ESPAGNE

(Avec effet au 14 octobre 1989.)

Avec la réserve suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

"El Reino de España declara que no se considera obligado por lo dispuesto en los párrafos 2 y 3 del artículo 8, en el párrafo 2 del artículo 10 y en el párrafo 2 del artículo 13 de la Convención sobre Asistencia en caso de Accidente Nuclear o Emergencia Radiológica."

[Translation]

The Kingdom of Spain declares that it does not consider itself bound by the provisions in paragraphs 2 and 3 of article 8, in paragraph 2 of article 10, and in paragraph 2 of article 13 of the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency.

[Traduction]1

Le Royaume d'Espagne déclare qu'il ne se considère pas comme lié par les dispositions figurant aux paragraphes 2 et 3 de l'article 8, au paragraphe 2 de l'article 10 et au paragraphe 2 de l'article 13 de la Convention sur l'assistance en cas d'accident nucléaire ou de situation d'urgence radiologique.

14 September 1989

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

(With effect from 15 October 1989. With a declaration of application to *Land Berlin*.)

Certified statements were registered by the International Atomic Energy Agency on 19 October 1989.

14 septembre 1989

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

(Avec effet au 15 octobre 1989. Avec déclaration d'application au *Land de Berlin*.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 19 octobre 1989.

 $[\]ensuremath{^{\text{I}}}$ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

¹ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.